

קינה על מאורעות חרבות ברזל Lament for the Events of Iron Swords

Simchat Torah - Shemini Atzeret,
Our dance turned to gloomy sorrow;
On this day the fences were breached,
The border settlements, Ofakim and Sderot.

שִׂמְחַת תּוֹרָה - שְׁמִינִי עֲצֵרֶת,
נִהְפֵךְ מְחֻלְטָנוּ לַתּוֹגָה קוֹדֶרֶת;
בְּיוֹם זֶה נִכְרְצוּ הַגְּדֵרוֹת,
יְשׁוּבֵי הָעוֹטָף, אֶפְקִים וְשֵׁדֵרוֹת.

EICHAH - How has our land become
trampled, And the land was filled with
Hamas, From the Gaza Strip, source of evil,
From the root of Hamas came forth a viper.

אֵיכָה אֶרְצֵנוּ הֵיטָה לְמַרְמָס,
וּתְמַלֵּא הָאָרֶץ חֲמָאס,
מִרְצוּעַת עֲזָה מְקוֹר הָרָשָׁע,
מִשְׁרָשׁ חֲמָאס יֵצֵא צָפֵעַ.

EICHAH - How, instead of seven circuits,
They fled for their lives from the terror
of abductions, A cruel enemy sets fires,
Murdering, humiliating, without relenting.

אֵיכָה בְּמִקּוֹם שִׁבְעַת הַקְּפוֹת,
נָסוּ עַל נַפְשָׁם מֵאִיַּת חֲטִיפוֹת,
אֲנִיב אֶכְזַר מְצִית שְׂרָפוֹת,
רוֹצֵחַ, מְשַׁפֵּיל, בְּלִי לְהִרְפוֹת.

EICHAH - How, instead of the prayer for
rain, My beloved went down to the beds of
spices, Lilies are slaughtered, a desecration
of God's name, To the murderers give no
hand nor memorial.

אֵיכָה בְּמִקּוֹם תְּפִלַּת הַגֶּשֶׁם,
יָרַד דּוֹדֵי לְעֵרוּגוֹת הַבֶּשֶׂם,
שׁוֹשְׁנִים נִטְבָּחִים, חִלּוּל הַשֵּׁם,
לְמַרְצָחִים אַל תִּתֵּן יָד וְשֵׁם.

EICHAH - How, in the year seventy-six,
Columns of smoke, blood, and fire, A Jew in
hiding trembles and whispers, Instead of the
pleasure of the holy Sabbath.

אֵיכָה בְּשָׁנַת שִׁבְעִים וְשֵׁשׁ,
תְּמָרוֹת עֶשֶׂן דָּם וְאֵשׁ,
יְהוּדֵי בְּמַחְבּוּא נִחְרַד וְלוֹחֵשׁ,
תַּחַת עֵגַב שַׁבַּת קֹדֶשׁ.

EICHAH - How the precious children of Zion, Have fallen into the hands of cursed violators, Their cheeks plucked, given to those who strike, Brothers kidnapped by the hands of Hamas.

On the day Your name was desecrated, Warriors struggled to magnify Your name, Look and see - who is like Your people Israel, Strengthen us and embolden us, and may a redeemer come to Zion.

Like iron fought the brave women and men, Gentle souls defending against the hand of the enemy, In their valor we saw eternal salvation, Our stature was raised, a generation of the redeemed.

On the day our inheritance was defiled, The valor of our people was permitted for publication, Our heroes risk their lives, Our Father, our King, avenge our brothers!

Our name is called by Your great name, Remembering and reminding of our ancestors' covenant, From north and south they stand to destroy us, But Your covenant stands for us in our land.

The tyrants of Persia plotted schemes, They sent barrages against those bearing prayers, The sheltered sat with eyes hopeful, They saw Your miracles - awesome in praises.

איכה בני ציון היקרים,
נפלו בידי אנשים ארורים,
מרוטי לחי נתונים למכים,
אחים הטופים בידי המסים.

ביום בו שמך התחלל,
לוחמים נאבקו את שמך לגדל,
הבט וראה - מי כעמך ישראל,
חזקנו ואמצנו, ובא לציון גואל.

כברזל לחמו אמיצות ואמיצים,
עדיני נפש מיד צר מגנים,
בגבורתם ראינו תשועת עולמים,
נזקפה קומתנו דור גאולים.

ביום בו נטמאה נחלתנו,
התרה לכרסום גבורת עמנו,
נפשו בכפם מוסרים גבורינו,
אבינו מלכנו נקם נקמת אחינו!

על שמך הגדול נקרא שמנו,
זכר ומזכיר ברית אבותינו,
מצפון ומדרום עומדים לכלותנו,
ובריתך עומדת לנו בארצנו.

עריצי פרס יזמו עלילות,
מטחים שלחו לנושאי תפלות,
ספונים ישבו ועיניהם מיחלות,
את נסין ראו - נורא תהלות.

Wings of wind, wings of eagles, We surely
saw in the wives of soldiers, Parents
and children burying their beloved
ones, Strengthen and embolden them,
congregation of the mighty.

כנפי רוח, כנפי נשרים,
ראו ראינו בנרעיות תילים,
הורים וילדים את יקיריהם מקברים,
חזקם ואמצם עדת אבירים.

Waves of hatred flood Your world, Enemies
rage against those who sanctify Your name,
They pursue Your emissaries, bearers of Your
flags, May Your leaps of love be upon us.

גלי שנאה שוטפים עולמך,
שוצפים צוררים על מקדישי שמך,
רודפים את שלוחיך נושאי דגליך,
באהבה יהי נא עלינו דלוגיך.

Return the abducted, proclaim freedom to
the captives, Plant the uprooted with eternal
love, Rehabilitate the wounded, lift up the
oppressed, Lead Your congregation with
kindness and compassion.

השב חטופים, קרא דרור לשבויים,
נטע עקורים באהבת נצחים,
שקם פצועים רומם נדכאים,
נהל עדתך בחסד וברחמים.

We thank You for our State, For our
redemption and for the salvation of our
souls, United, lead us upright in our land,
Hasten the son of David, our righteous
Messiah.

מודים אנחנו לך על מדינתנו,
על גאולתנו ועל פדות נפשנו,
מאחדים תוליכנו קוממיות בארצנו,
החש בן דוד משיח צדקנו.